

## Curriculum vitae

**Marie-Madeleine BERTUCCI**

**Adresse professionnelle :** CY Cergy Paris université, UFR LSH, département de lettres modernes, Les Chênes 2, 33, boulevard du Port, 95 011, Cergy-Pontoise cedex, bureau 418 à la MIR Annie Ernaux

**Tél. : 01 34 25 64 17**

**Courriel :** [marie-madeleine.bertucci@cyu.fr](mailto:marie-madeleine.bertucci@cyu.fr)

Professeure des universités habilitée à diriger des recherches en sciences du langage  
CY Cergy Paris université, UFR LSH, département de lettres modernes

### Thèse et habilitation à diriger des recherches

**1995 : Doctorat en sciences du langage.** Université Paul Valéry, Montpellier III

**Sujet :** *Contribution à une étude des dysfonctionnements linguistiques chez les élèves créoles de La Réunion* (770 p.)

**Jury :** Magid Ali Bouacha (université Paris VIII), Alain Coïaniz (dir., université Paul Valéry, Montpellier III), Jean-Pierre Cuq (université Stendhal, Grenoble III), Michèle Verdelhan-Bourgade (université Paul Valéry, Montpellier III)

**2006 : HDR en sciences du langage.** Université François Rabelais de Tours

**Sujet** de la note de synthèse : *Plurilinguisme et altérité. Français, école, politiques linguistiques-éducatives* (289 p.)

**Jury :** Jacqueline Billiez (université Stendhal, Grenoble III), Véronique Castellotti (université François Rabelais de Tours), Jean-Louis Chiss (université Paris III-Sorbonne nouvelle), Françoise Gadet (université Paris X-Nanterre), Didier de Robillard (garant, université François Rabelais de Tours)

### Concours

**1984 :** CAPES de lettres modernes

**1991 :** agrégation de lettres modernes

### Inscriptions sur les listes de qualification

**Aux fonctions de maîtresse de conférences**

**1997 :** 9<sup>e</sup> et 70<sup>e</sup> sections

**1998 :** 7<sup>e</sup> section

**Aux fonctions de professeure des universités**

**2007 :** 7<sup>e</sup> section (la qualification n'a été demandée qu'en 7<sup>e</sup> section)

**Activités d'enseignement à CY Cergy Paris université**  
(Plein service chaque année depuis mon recrutement en 1998)

### Licence de lettres modernes (présentiel)

**Licence 2-Semestre 3**

TD Langue française 1 pour les concours (18 htd)  
TD Éléments de sociolinguistique pour la didactique (18 htd)

### **Licence 3-Semestre 5**

TD Langue française pour les concours 2 (18 htd)

### **Licence 3-Semestre 6**

TD Altérité. Interculturalité. Mobilité (18 htd)

## **Licence Préparation au professorat des écoles depuis septembre 2023 (présentiel)**

### **Licence 3-Semestre 6**

TD FLE pour PE (18 htd)

## **Master sciences du langage (présentiel)**

### **Parcours recherche fondamentale et appliquée en sciences du langage**

#### **Master 1-Master 2. Semestres 1 et 3**

CM *Pratiques langagières générationnelles contemporaines* (30 htd)

#### **Master 1-Master 2. Semestres 2 et 4**

CM *Didactique du français dans l'espace francophone en contextes plurilingues* (30 htd)

#### **Master 1. Semestre 1**

TD Méthodologie (10 htd)

## **Master 1 MEEF PLC Lettres (présentiel et distanciel)**

### **Fermeture du M1 en septembre 2023**

#### **Master 1. Semestre 2**

EC 261. CM séminaire de recherche en sciences du langage (36 htd)

## **Master 2 MEEF PLC Lettres (présentiel et distanciel)**

### **Fermeture du M2 en septembre 2024**

#### **Master 2. Semestre 3**

EC 341. CM préparation au deuxième écrit du CAPES externe de lettres modernes. Grammaire et stylistique (27 htd)

EC 342. CM préparation au deuxième écrit du CAPES externe de lettres modernes. Stylistique et didactique de la grammaire (27 htd)

EC 351. TD préparation au premier oral du CAPES externe de lettres modernes. Option français langue étrangère, français langue seconde (FLE/S) (18 htd)

#### **Master 2. Semestre 4**

EC 441. TD préparation au premier oral du CAPES externe de lettres modernes. Option français langue étrangère, français langue seconde (FLE/S) (18 htd)

## **Activités internationales d'enseignement 2017-2024**

**2017-2019 :** Master Erasmus Mundus MITRA : Médiation interculturelle : identités, mobilités, conflits. Parcours Migrations transnationales. Cours : *Le multilinguisme : enjeux et outils pour la médiation interculturelle*

**2022-2024 :** Eutopia. European university. Volet enseignement et formation. Participation à une learning community pour un enseignement de sociolinguistique dans le cadre du cours *Managing migration*, proposé par l'université de Gothenburg, sous la direction du professeur Gregg Bucken-Knapp.

## **Principales responsabilités pédagogiques**

**2001-2003** : responsable du tutorat du département de lettres modernes

**2003-2014** : responsable de la préparation au CAPES externe de lettres modernes puis du master 1 Enseignement des lettres et enfin du master 1 MEEF PLC Lettres

### **Rayonnement**

Le master MEEF PLC Lettres a été classé en 2013 dans le classement « Les pépites de la Fac » du *Nouvel Observateur* parmi les 400 meilleurs masters et licences pro.

**Depuis 2020** : participation à l'orientation active des étudiants de première année de licence de lettres modernes et au suivi individualisé des étudiants

### **Jurys de concours du second degré. Capes externe et agrégation interne de lettres modernes**

**1996-1998** : membre du jury du CAPES externe de lettres modernes. Oral d'épreuve sur dossier

**2003-2006** : membre du jury de l'agrégation interne de lettres modernes. Oral de grammaire française

**2004** : rédaction du rapport du jury pour l'épreuve de grammaire de l'agrégation interne de lettres modernes

### **Jurys de diplômes nationaux en formation initiale**

**2014-2024** : membre du jury du master MEEF PLC Lettres de l'UCP puis de CY Cergy Paris université

**Depuis 2018** : membre du jury de la licence de lettres modernes de l'UCP puis de CY Cergy Paris université

### **Présidence de jury de baccalauréat**

**2020-2024** : présidence de jurys de baccalauréat dans les académies de Versailles, Créteil et Paris

**2021** : présidence du jury du baccalauréat à Beyrouth au Liban

### **Responsabilités administratives**

**1996-1998** : directrice des études puis directrice de département à l'IUT de l'Oise, université de Picardie

**2016-2020** : membre élu collègue A du conseil de l'UFR LSH de l'UCP

**Depuis 2015** : référente lycée du département des lettres modernes, UFR LSH

**Depuis 2022** : référente relations internationales du département de lettres modernes, UFR LSH

**Depuis 2024** : membre du comité d'éthique de CY Cergy Paris université

### **Laboratoires de recherches. Rattachement à titre principal**

**1998-2003** : Centre de recherche Textes / Histoire (CRTH)

**2003-2014** : Centre de recherche Textes et Francophonies (EA 1392 CRTF)

**2015-2017** : UMR CNRS 7087 LDI

**Depuis 2018** : EA 7518 LT2D Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires

### **Responsabilités scientifiques internationales depuis 2010**

**2010-2014** : expertises pour le Conseil de l'Europe

**2013-2015** : membre suppléant élu du conseil scientifique mixte du réseau mixte Algérie-France Langue française et expression francophone (LaFEF)

**2012-2014** : membre du comité scientifique et du comité directeur du réseau Banlieue Network, fondé par Christina Horvath et Juliet Carpenter, université Oxford Brooke

### **Responsabilités scientifiques nationales depuis 2007**

**2007-2014** : création et coordination du pôle LaSCoD (Langage, société, communication didactique et situation de francophonies) du centre de recherche Textes et Francophonies

**2010-2014** : membre du conseil scientifique du Groupement d'Intérêt Scientifique Pluralités linguistiques et culturelles

**2013-2014** : directrice du conseil scientifique du Groupement d'Intérêt Scientifique Pluralités linguistiques et culturelles

**2012-2014** : membre du conseil scientifique des Journées internationales de sociolinguistique urbaine (JISU)

**2015** : membre du Comité d'orientation de la mission de préfiguration de l'agence de la langue française dirigé par Loïc Depecker, sous l'égide du Premier Ministre

**2015-2019** : membre suppléant élu du collège A du Conseil national des universités, septième section, participation aux sessions de 2016 et 2018 (passages de grade) ; 2018 (PEDR) ; 2019 (qualification et CRCT).

**2015-2016 (vague B HCERES)** : participation au titre du CNU à l'évaluation de l'unité de recherche Lidile, EA 3874, Linguistique. Ingénierie. Didactique, université Rennes 2, université Rennes 1 par l'HCERES

**2016-2017** : responsable des doctorants du site de l'université de Cergy-Pontoise de l'UMR CNRS LDI

**2023** : expert extérieur de l'université Grenoble Alpes pour l'évaluation d'un projet de recherche en SHS dans le cadre de l'Appel à projet IDEX, discipline : *The Human Mind and its complexity: cognition, psychology, linguistics, philosophy and education*

## **Publications et communications**

### **I. Direction/codirection de numéros de revue/d'ouvrages scientifiques individuels et collectifs**

#### **I.1 Direction d'un numéro de revue**

**Bertucci M.-M. (dir.) 2013** *Glottopol 21*, revue de sociolinguistique en ligne, université de Rouen et laboratoire Dysola. *Lieux de ségrégation sociale et urbaine. Tensions linguistiques et didactiques*. [www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol).

**Bertucci, M.-M. (dir.), 2023**, *Contextes plurilingues de l'espace francophone* [En ligne], in *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l'Acedle* 21-3/2023. URL : <https://journals.openedition.org/rdlc/12749> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.12749> »

#### **I.2 Codirection d'un numéro de revue**

**Bertucci M.-M. & David J. (coord.) 2003** *Les langues des élèves. Le français aujourd'hui*. 143, Paris : AFEF. 127 p.

**Bertucci M.-M. & Corblin C. 2007** (coord.). *Enseigner les langues d'origine. Le français aujourd'hui*. 158. Paris : Armand Colin / AFEF. 135 p.

**Bertucci M.-M. & David J. (coord.) 2007** *Étudier la langue. Cahiers Pédagogiques*. 453. Paris : CRAP-Cahiers pédagogiques. 70 p.

**Bertucci M.-M. & David J. (coord.) 2008.** *Descriptions de la langue et enseignement. Le français aujourd'hui*. 162. Paris : Armand Colin / AFEF. 144 p.

**Bertucci M.-M. & Sivan P. (coord.) 2009.** Film et Texte : une didactique à inventer. *Le français aujourd'hui*. 165. Paris : Armand Colin / AFEF. 152 p.

**Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (coord.) 2015.** *Villes, discours, ségrégation, minorités. Les Cahiers de Linguistique. Revue de sociolinguistique et de sociologie de la langue française*. 41/1. 149 p.

### **I.3 Direction d'un ouvrage collectif**

**Bertucci, Marie-Madeleine (éd.) 2016.** *Les français régionaux dans l'espace francophone*, Frankfurt am Main : Peter Lang, coll. « Langue, multilinguisme et changement social », 251 pages.

#### **Publication d'un ouvrage collectif en cours de préparation**

**Bertucci, M.-M., 2026,** Actes du colloque international *Les français régionaux dans l'espace francophone 2012-2025*, CY Cergy Paris université, Institut d'études avancées, laboratoire EA 7518 LT2D, Neuville-sur-Oise : Auditorium de la Maison internationale de la recherche. Publication prévue à l'été 2026, Louvain-La-Neuve : EME-Academia, collection Proximités-Sociolinguistique et langue française.

### **I.4 Codirection d'un ouvrage collectif**

**Bertucci M.-M. & Corblin C. (dir.) 2004** *Quel français à l'école ? Les programmes de français face à la diversité linguistique*, avec C. Peret et D. Ulma. (coll. Savoir et formation). Paris : L'Harmattan. 214 p.

**Bertucci M.-M. & Delas D. (coord.) 2004** *Français des banlieues, français populaire ?* Amiens : CRTH / UCP. Encrage édition. 112 p.

**Bertucci M.-M. & Houdart-Merot V. (coord.) 2005** *Situations de banlieue : enseignement, langues, cultures*. (Coll. Education, Politiques, sociétés). Lyon : INRP. 290 p.

**Bertucci M.-M. & Boyer I. (dir.) 2010.** *Transfert des savoirs et apprentissage en situation interculturelle et plurilingue*. Paris : L'Harmattan (Coll. Éducation comparée). 207 p.

**Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (dir.) 2014.** *Diasporisations sociolinguistiques et précarité(s) spatiales et langagière(s)*. Paris : L'Harmattan. Coll. Espaces Discursifs. 187 p.

**Desponds D., Auclair É., Bergel P., Bertucci M.-M. (dir.) 2014.** *Les Habitants acteurs de la rénovation urbaine*. Rennes : PUR. 275 p.

### **I.5 Ouvrages individuels**

**Bertucci M.-M. 1995.** *Contribution à une étude des dysfonctionnements linguistiques chez les élèves créoles de La Réunion*. Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion. ANRT. 775 p.

**Bertucci, M.-M., 2020,** *Étude grammaticale et stylistique de textes de langue française. CAPES et agrégation de lettres modernes*, Grenoble : université Grenoble Alpes, UGA éditions, collection Didaskein, 253 pages.

## **II. Chapitres d'ouvrages scientifiques (incluant les textes introductifs ou de présentation et de conclusion)**

**Bertucci M.-M. 2000.** « Traduire ou «se traduire » : les difficultés de la relation au langage dans une situation de diglossie. L'exemple des élèves créoles de La Réunion ». In *Traduire 1* (D. Delas coord.), Amiens : UCP/ CRTH. Encrage. pp.109-120.

- Bertucci M.-M. 2002.** « Éduquer à l'altérité au collège : statut de la (des) langue(s) parlée(s) par les élèves et enseignement / apprentissage du français ». In *Pour une éducation à l'altérité*. (D.Groux coord.). Paris : L'Harmattan. (coll. Éducation comparée). pp.57-72.
- Bertucci M.-M. 2003.** « Le français des banlieues : un parler interstitiel ? ». In *Chercher les passages avec D. Delas*, (S.Martin coord.), L'Harmattan, Paris, pp.133-139.
- Bertucci M.-M. 2004.** « Enseigner le français : crise de la discipline ou crise de l'identité professionnelle ? ». In *Les enseignants et la littérature : la transmission en question*. (E. Fraisse et V. Houdart-Merot coord.). Créteil : CRDP de l'académie de Créteil / CARTH UCP. pp. 135-152.
- Bertucci M.-M. & Delas D. 2004. Présentation.** In Bertucci M.-M. & Delas D. (coord.). *Français des banlieues, français populaire ?* Amiens : CARTH / UCP. Encre édition. pp. 7-10.
- Bertucci M.-M. 2004.** « Les dictionnaires des parlers jeunes 1980-2000 : de l'argot au français non conventionnel ». In Bertucci M.-M. & Delas D. (coord.). *Français des banlieues, français populaire ?* (Op. Cit.). pp. 47-62.
- Bertucci M.-M. & Corblin C. 2004. Présentation.** In Bertucci M.-M. & Corblin C. (dir.). *Quel français à l'école ? Les programmes de français face à la diversité linguistique* (avec C. Peret et D. Ulma). Paris : L'Harmattan. pp. 5-36.
- Bertucci M.-M. 2004.** Chapitre 3 : « Statut du français et orientations de l'étude de la langue en 6ème ? ». In Bertucci M.-M. & Corblin C. (dir.). *Quel français à l'école ? Les programmes de français face à la diversité linguistique*, (Op. Cit.). pp. 123-146.
- Bertucci M.-M. 2004.** Chapitre 4 : « Le créole, langue vivante régionale ». In Bertucci M.-M. & Corblin C. (dir.). *Quel français à l'école ? Les programmes de français face à la diversité linguistique*, (Op. Cit.). pp. 147- 172.
- Bertucci M.-M. 2005.** « Le plurilinguisme en milieu scolaire ordinaire ou le signe d'une mobilité insoupçonnée par l'institution ». In *Mobilités et contacts de langues*. (C. Van den Avenne éd.). Paris : L'Harmattan. (coll. Espaces discursifs). pp. 277-289.
- Bertucci M.-M. 2005. Présentation.** In Bertucci M.-M. & Houdart-Merot V. (coord.). *Situations de banlieue : enseignement, langues, cultures*. Lyon : INRP. pp. 10-20.
- Bertucci M.-M. & Houdart-Merot V. (coord.). 2005. Conclusion.** In Bertucci M.-M. & Houdart-Merot V. (coord.). *Situations de banlieue : enseignement, langues, cultures* (Op. Cit.). pp. 287-290.
- Bertucci M.-M. 2006.** « La fonction du récit de vie dans la constitution de l'identité plurilingue chez les migrants : quelques hypothèses ». In Molinié, M., Bishop, M.-F. (coord.). *Autobiographie et réflexivité*. Amiens : UCP / CRTF. Encre. pp. 127-140.
- Bertucci M.-M. 2006.** « Variations sur le français : français central et français périphériques ». In *Écritures babélique*. (V. Houdart-Merot éd.). Bern : Peter Lang. pp. 87-98.
- Bertucci M.-M. 2007.** « L'accueil des élèves migrants en milieu ordinaire : quelle formation en linguistique pour les enseignants de français dans le second degré ? ». In *Langues et insertions. Recherches, Interventions, réflexivité*. (A. Bretegnier, éd.). Paris : L'Harmattan (coll. Espaces Discursifs). pp. 53-72.
- Bertucci M.-M. 2007.** « École : quel français en partage ? ». In *Le français : des mots de chacun, une langue pour tous*. (F. Argod-Dutard, dir.) (Actes des Troisièmes Lyriades de la langue française, ministère de l'Éducation nationale, Direction générale à la langue française, Francoffonies). Rennes : PUR. pp. 101-111
- Bertucci M.-M. 2007.** « Le plurilinguisme des élèves en milieu scolaire ordinaire : une réalité ignorée ». In *L'écho de ma langue. Enjeux sociaux et culturels de la diversité des langues*. (B. Zongo éd.). Lille : Préfecture du Nord, ACSÉ Nord Pas de Calais, DRAC Nord Pas de Calais, Tam Tam 59. pp. 125-133.

- Bertucci M.-M. 2008.** « Violence verbale dans la communication scolaire : le rôle de la verbalisation des émotions ». In *La violence verbale. T.2. Des perspectives historiques aux expériences éducatives*. (C. Moïse, N. Auger, B. Fracchiolla, C. Schultz-Romain dir.). Paris : L'Harmattan (coll. Espaces Discursifs). pp. 141-156.
- Bertucci M.-M. & Boyer I. 2010. Présentation.** In Bertucci M.-M. & Boyer I. (dir.) *Transfert des savoirs et apprentissage en situation interculturelle et plurilingue*. Paris : L'Harmattan (coll. Éducation comparée) : pp. 9-18
- Bertucci M.-M. 2010.** Chapitre : « Des langues des élèves à la langue de la scolarisation : quelques propositions pour l'enseignement/apprentissage du français dans un contexte plurilingue et variationniste » In Bertucci M.-M. & Boyer I. (dir.) *Transfert des savoirs et apprentissage en situation interculturelle et plurilingue*. (Op. Cit.). pp. 73-97.
- Bertucci M.-M. 2010.** « Politiques linguistiques-éducatives : propositions pour une didactique du plurilinguisme ». In *L'enseignement des langues vivantes étrangères à l'école. Impacts sur le développement de la langue maternelle*. (C. Corblin, J. Sauvage dir.) . Paris : L'Harmattan (coll. Enfances & Langues). pp. 145-156.
- Bertucci M.-M. 2011.** « Les cités de banlieues, espace de mémoire et patrimoine de l'immigration ? ». In *Sociolinguistique urbaine. Identités et mise en mots*. (S. Bastian, T. Bulot, E. Burr dir.). München : Martin Meidenbauer Verlag. pp. 13-34.
- Bertucci M.-M. 2011.** « La diversité culturelle et linguistique dans « l'école de la périphérie », une passerelle vers l'égalité des chances ? ». In *Pour en finir avec l'égalité des chances. Refonder la justice sociale* (D. Desponds dir.). Neuilly : Atlande. pp. 124-134.
- Bertucci M.-M. 2012.** « Le parler des banlieues, un marqueur spatio-discursif des formes contemporaines de la ségrégation, sociale et ethnique ». In *Ségrégation, Normes et discrimination(s) (Sociolinguistique urbaine et migration)*. (M. Lebon-Eyquem, T. Bulot, G. Ledegen dir.). Fernelmont : éditions modulaires européennes et intercommunications (coll. Proximités). pp. 15-40.
- Bertucci M.-M. 2012.** « La notion de quartier populaire à l'épreuve de la modernité ». In *Dynamiques sociolangagières de l'espace algérois. Discours et représentations*. A. Lounici, N. Bestandji (dir.). Paris : L'Harmattan (coll. Espaces Discursifs). pp. 17-35.
- Bertucci M.-M., 2013.** « Fonction des « vannes » dans la culture urbaine populaire des jeunes ? », in *Humoresques* n° 38, *Rires africains et afropéens*, R. Astruc coord., Paris : Éditions MSH, CORHUM Humoresques, pp. 183-194.
- Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (dir.) 2014. « Introduction.** Précarisation(s) langagière(s) : le double rapport à l'espace et aux langues. Discrimination(s) et mobilité(s) ». In Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (dir.). *Diasporisations sociolinguistiques et précarité(s) spatiales et langagière(s)*. Paris : L'Harmattan. (coll. Espaces Discursifs). pp. 13-17.
- Desponds D., Auclair É., Bergel P., Bertucci M.-M. (dir.) 2014. Présentation.** In Desponds D., Auclair É., Bergel P., Bertucci M.-M. (dir.). *Les Habitants acteurs de la rénovation urbaine*. Rennes : PUR. pp. 7-12.
- Bertucci M.-M., 2014,** « Approches de la notion d'identité plurilingue ». In *Langues et Identité dans l'espace digital*, (S. Bastian, E. Bürr et J. Burkhardt dir.), Frankfurt am Main : Peter Lang Edition, pp. 17-31.
- Bertucci M.-M. 2015.** « Le « wesh » ou « langue des banlieues » : Élément d'un mythe urbain dans l'imaginaire linguistique contemporain ». In J. Carpenter et C. Horvath (dir.). *Regards croisés sur la banlieue*. Bruxelles : Peter Lang Édition, pp.141-161.
- Bertucci M.-M. 2015.** « Minorisation à l'école en banlieue et violence verbale ». In N. Auger et C. Romain (Dir.). *Violence verbale et école*. Paris : L'Harmattan. (coll. Enfance & Langues). pp. 139-161.

**Bertucci M.-M. 2016.** « Variétés scolaires du français et pesanteur des représentations normatives ». In C. Frechet (éd.), *La variation du français dans le monde. Quelle place dans l'enseignement ?*, Limoges : Lambert lucas, pp. 65-74.

**Bertucci M.-M. 2016.** Présentation, index des auteurs cités, index des notions et notices biographiques des contributeurs de l'ouvrage. In Bertucci M.-M. (dir.). *Les français régionaux dans l'espace francophone*. Frankfurt am Main : Peter Lang, coll. « Langue, multilinguisme et changement social ». *Présentation* pp. 11-13. Index (auteurs cités, notions) pp. 239-251. Notices biographiques des contributeurs de l'ouvrage pp. 233-237.

**Bertucci M.-M. 2016.** Chapitre : « Modalités d'une altérité minorée. Pertinence de la notion de région pour les politiques linguistiques-éducatives ». In Bertucci M.-M. (dir.). *Les français régionaux dans l'espace francophone*. (Op. Cit.). pp. 173-185.

**Bertucci M.-M., Illourmane M. 2022.** « Transcrire un corpus audio dans la perspective de la préservation du patrimoine culturel immatériel. Les obstacles rencontrés, les méthodologies retenues, les questions restées en suspens ». In Louise Ouvrard, Odile Farge (dir.), *Corpus audiovisuels. Quelles approches ? Quels usages ?* Paris : Éditions des archives contemporaines. (coll. PLIDAM). pp. 115-124.

**Bertucci M.-M. 2022.** « L'enseignement à distance subi : un révélateur des inégalités sociales »<sup>1</sup>, in Pré-actes du colloque international *La Formation à distance, résolument ? Modalités, enjeux, ouvertures et perspectives*, colloque proposé et organisé par le Centre national d'enseignement à distance (CNED), la revue *Distances et médiations des savoirs* (DMS), The open university, pp. 376-390. URL : <https://distance-2022.sciencesconf.org/resource/page/id/14>

**Bertucci M.-M. 2023.** « De Bernstein à Labov, la complexité des pratiques langagières : un facteur de hiérarchisation et de discrimination sociales et scolaires ». In Chloé Laplantine, John E. Joseph et Émilie Aussant (dir.), *Simplicité et complexité des langues dans l'histoire des théories linguistiques*. Paris : SHESL-HEL Livres (Société d'histoire et d'épistémologie des sciences du langage et laboratoire Histoire des théories linguistiques) université Paris Cité. pp. 377-397.

**Bertucci M.-M. 2023.** "Integration of migrants into French society. The limits of the monolingual French universalist model". In Claudia Anamaria Iov (editor), *Migration dynamics and new trends in European (in)security. Old challenges in a changing world*. Cluj-Napoca : universitatea Babes-Bolyai, presa universitara Clujeana. pp. 157-172.

### III. Articles dans des revues internationales avec comité de lecture (incluant les textes introductifs ou de présentation et de conclusion)

**Bertucci M.-M. 1996.** « L'accueil des élèves en difficulté : problèmes et perspectives ». In *Revue des travaux de didactique du français langue étrangère*. 35. Montpellier : Université Paul Valéry. Montpellier III. pp. 5-27.

**Bertucci M.-M. 1997.** « L'analyse des erreurs : trois théories ». In *Revue des travaux de didactique du français langue étrangère*. 37. Montpellier : Université Paul Valéry. Montpellier III. pp. 63-88.

**Bertucci M.-M. 1998.** « L'île de La Réunion : quelles perspectives pour la didactique du français dans une situation de diglossie ? ». In *Revue des travaux de didactique du français langue étrangère*. 38. Montpellier : Université Paul Valéry. Montpellier III. pp. 119-152.

**Bertucci M.-M. 2000.** « École. La langue parlée par les enfants de migrants : le regard sur l'autre ». In *Francofonia*. 9. Université de Cadix. pp. 73-86.

**Bertucci M.-M. 2001.** « L'approche du genre et du nombre par des élèves créoles de La Réunion. Approche linguistique et perspectives didactiques ». In *Revue française de*

---

<sup>1</sup> Titre de l'article en anglais : "Distance learning suffered as an indicator of social inequalities". Titre du colloque en anglais : *Distance Education: A Brave New World? Modalities, Challenges, Opportunities and Prospects*.

*linguistique appliquée*. Dossier *Troubles langagiers*. Vol.VI-I. Amsterdam : De Werelt. pp. 75-88.

**Bertucci M.-M. 2007.** « Plurilinguisme, parlers métissés et configurations identitaires dans l'espace francophone. Mots des migrants et français circulant ». In *Le français en Afrique*. 21. (UMR 6039 Nice-CNRS) (Ambroise Queffelec coord.). pp. 71-82.

**Bertucci M.-M. 2008.** « Le plurilinguisme des enfants de migrants en milieu scolaire ». In *Cahiers de l'observatoire des pratiques linguistiques*. 2. *Migrations et plurilinguisme en France*. C. Extramiana et J. Sibille coord. Délégation générale à la langue française et aux langues de France. Ministère de la Culture. Paris : Didier. pp. 16-24.

**Bertucci M.-M. 2008.** « Enfants de migrants et plurilinguisme en milieu scolaire ». In *Langues et cités. Plurilinguisme et migrations. Bulletin de l'observatoire des pratiques linguistiques*. 13. Délégation générale à la langue française et aux langues de France. Observatoire des pratiques linguistiques. Paris : Ministère de la culture et de la communication. p. 4.

**Bertucci M.-M. 2008.** « Une didactique croisée du français langue maternelle et du français langue seconde en milieu ordinaire pour faciliter l'insertion des nouveaux arrivants ». In *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants* (V. Castellotti et E. Huver eds.) Glottopol 11. Revue de sociolinguistique en ligne. [www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero11.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero11.html) pp. 45-53

**Bertucci M.-M. 2009.** « L'intégration des migrants dans la société française : situation linguistique, territorialisation, minorisation ? ». In *Études Romanes* 59. *Une francophonie plurielle. Langues, idées et cultures en mouvement*. L. Toft et L. Verstraete-Hansen eds. Institut d'études anglaises, germaniques et romanes. Université de Copenhague. Université de Copenhague : Museum Tusculanum Press. pp. 33-46.

**Bertucci M.-M. 2010.** « Mémoire de l'immigration, vers un processus de patrimonialisation ? ». In *Langage & Société*. 132. Paris : Éditions de la maison des Sciences de l'Homme. CNRS. pp. 135-141.

**Bertucci M.-M. 2010.** « Migrant pupils and formal mastery of the language of schooling : variations and representations »/ « Élèves migrants et maîtrise formelle de la langue de scolarisation : variations et représentations ». In *The linguistic and educational integration of children and adolescents from migrants backgrounds/L'intégration linguistique et éducative des enfants et adolescents issus de l'immigration. Études et ressources*. 3. Strasbourg : Conseil de l'Europe/Council of Europe. Division des politiques linguistiques. Direction de l'éducation et des langues. Document préparatoire au Forum Politique Intergouvernemental *The right of learners to quality and equity in education : the role of linguistic and intercultural competences* Geneva 2-4 novembre 2010/ *Le droit des apprenants à la qualité et à l'équité en éducation : le rôle des compétences linguistiques et interculturelles*. pp. 3-48.

**Bertucci M.-M. 2010.** « Propositions socio-didactiques pour l'accueil des élèves migrants dans le contexte de l'école de la périphérie ». In *Cahiers de linguistique. Hétérogénéité sociolinguistique et didactique du français. Contextes francophones plurilingues*. V. Feussi, M. Eyquem-Lebon, A. Moussirou-Mouyama, P. Blanchet (dir.). Bruxelles : EME. pp. 133-143.

**Bertucci M.-M. 2010.** « Place de la réflexivité dans les sciences humaines et sociales : quelques jalons ». In *Cahiers de Sociolinguistique*. 14. *Réflexivité, herméneutique. Vers un paradigme de recherche*. Université Rennes 2 : Presses universitaires de Rennes. D. de Robillard (dir.). pp. 43-55.

**Bertucci M.-M. 2011.** « Du parler jeune au parler des cités. Émergence d'une forme contemporaine de français populaire ? ». In *Ponts Ponti. Langues littératures civilisations des pays francophones*. 11. *Centres-Villes, Villes et Bidonvilles*. Led Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto. Milan. pp. 13-25.

**Bertucci M.-M. & Castellotti V. 2012.** « Variation et pluralité dans l'enseignement du français, quelle prise en compte ? ». In *Repères* 46. *Vingt ans de recherche en didactique du*

français (1990-2010). *Quelques aspects des recherches dans des revues*. B. Daunay, F. Grossmann coord. Lyon : École Normale Supérieure de Lyon. Institut français de l'éducation. pp. 175-204.

**Bertucci M.-M. 2012.** « Le récit de vie, un processus réflexif à l'œuvre dans la production des savoirs ». In P. Blanchet, M. Kebbas, A.-Y. Kara(dir.). *Cahiers Internationaux de Sociolinguistique. Pluralité linguistique et démarche de Recherche. Vers une sociolinguistique complexifiée*. Paris : L'Harmattan. n°2. pp. 85-102.

**Bertucci M.-M., 2013.** « Formes de la ségrégation langagière et sociale en banlieue ». In T. Bulot, *Cahiers Internationaux de Sociolinguistique*, 4, *Normes et discrimination(s). Frontières, espaces et langues*, Paris : L'Harmattan, pp. 41-55.

**Bertucci M.-M. 2013. Présentation.** In Bertucci M.-M. (dir.) *Glottopol 21*, revue de sociolinguistique en ligne, université de Rouen et laboratoire Dysola. *Lieux de ségrégation sociale et urbaine. Tensions linguistiques et didactiques*. [www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol)

**Bertucci M.-M. 2013.** « La diversité linguistique et culturelle à l'école de la périphérie. De facteur de ségrégation à instrument de l'inégalité des chances ». In Bertucci M.-M. (dir.) *Glottopol 21, Lieux de ségrégation sociale et urbaine. Tensions linguistiques et didactiques*. (Op. Cit.).

**Bertucci M.-M. et Boyer I. 2013.** « « Ta mère, elle est tellement... ». Joutes verbales et insultes rituelles chez des adolescents issus de l'immigration francophone ». In *Adolescence*, tome 31, n°3, *Malgré les frontières*, M.-R. Moro et P. Gutton (dir.), Paris : PUF, pp. 711-721.

**Bertucci M.-M. 2014.** « Propositions pour une étude de l'attachement des adolescents à leurs cités dans le contexte urbain sensible de la Seine-Saint-Denis », in A. Hussey et C. Horvath (éds.), *Francosphères 3.2*, Liverpool : Liverpool University Press, pp. 217-229.

**Bertucci M.-M., 2014.** « Le récit de vie : lieu d'expression de la pluralité linguistique et culturelle. Proposition pour une méthodologie de la recherche », in V. Feussi (dir.), Clément Ferre (coll.), *Pluralité linguistique et culturelle. Actualité de la recherche en sociolinguistique*, *Cahiers Internationaux de Sociolinguistique* 5, Paris : L'Harmattan, pp. 41-47.

**Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (coord.) 2015. Présentation.** In Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (coord.). *Villes, discours, ségrégation, minorités. Les Cahiers de Linguistique. Revue de sociolinguistique et de sociologie de la langue française*. 41/1. (Op. Cit.). pp. 7-9.

**Bertucci M.-M. 2015.** « Diasporisations sociolinguistiques & précarités. Discrimination(s) et mobilité(s) ». In Bulot T., Boyer I., Bertucci M.-M. (coord.). *Villes, discours, ségrégation, minorités. Les Cahiers de Linguistique*. (Op. Cit.). pp. 13-25.

**Bertucci M.-M., Bastian, S. 2016.** « L'intégration des migrants dans la société : le rôle de l'école », in K. Horváth, D. Szabó, R. Tóth, J.-P. Goudaillier (dir.), *Revue d'Études Françaises 21, Migrations et intégrations*, Budapest : université Eötvös Loránd, Centre interuniversitaire d'études françaises, pp. 185-195.

**Bertucci M.-M. 2019.** « Vers une conceptualisation de la notion de « français régional » : de la dialectologie à la sociolinguistique », in *Mots. Les langages du politique* n° 120, 2019/2. Lyon : ENS Éditions, pp.167-183.

**Bertucci M.-M. 2019.** « Quelle place et quel statut pour les œuvres littéraires dans les corpus du français contemporain des cités ? » in *Revue d'études françaises* n° 23, D. Szabó ; J.-P. Goudaillier ; K. Horváth (dir.), *Langue(s) et littératures des cités*, Budapest : université Eötvös Loránd, Centre interuniversitaire d'études françaises, pp. 9-17.

**Bertucci M.-M. 2020.** « Mémoires de l'immigration. Propositions pour une étude sociolinguistique des parlers des jeunes des cités urbaines sensibles de la France contemporaine / Memories of immigration. Proposals for a sociolinguistic study of young people sociolects in sensitive urban cities in contemporary France » in Ida Lucia Machado, Gláucia Muniz Proença Lara, Béatrice Turpin (dir.), *Revista de estudos da linguagem*, 28-1, université fédérale du Minas Gerais, Faculté des Lettres (Brésil), pp. 535-564.

<http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/relin/article/view/15496>.

**Bertucci M.-M. 2020.** « Éléments d'épistémologie pour l'étude des espaces ségrégués des banlieues urbaines sensibles de la région parisienne ». In *Glottopol 33* Revue de sociolinguistique en ligne. Varia - *Liberté, égalité, diversité !* PDF. 191 Ko. [http://glottopol.univ-rouen.fr/numero\\_33.html](http://glottopol.univ-rouen.fr/numero_33.html)

**Bertucci M.-M. 2021.** « Propositions pour l'étude de la notion de mise en altérité ». In C. Ricci & K. Sgomyr Marian, dir., numéro Varia, *Travaux neuchâtelois de linguistique* n° 75, pp. 125-149, URL : <http://www.unine.ch/tranel/home/tous-les-numeros/tranel-75.html>

**Bertucci M.-M. 2022.** « Propositions pour une étude de la notion de langue maternelle dans un ensemble de travaux de recherche en didactologie du français langue étrangère / français langue seconde de 1945 à 2015 » (« Proposals for a study of the notion of mother tongue in a body corpus of research in the didactology of French as a foreign language/French as a second language from 1945 to 2015 »), in Véronique Castellotti, Marc Debono (dir.), *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 68, *Histoire des idées dans la recherche en didactique du FLE/S et des langues : 1945-2015 (History of ideas in FFL/FSL and language didactics research: 1945-2015)*. pp. 72-84.

**Bertucci M.-M. 2023.** « Contextes plurilingues de l'espace francophone ». Présentation in *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les cahiers de l' Acedle*, [En ligne], 21-3 | 2023. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/12753> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.12753>

**Bertucci M.-M. 2023.** « Représentations et statuts du français du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Vers la généralisation du monolinguisme », *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 21-3 | 2023. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/12759>

#### IV. Articles dans des revues nationales avec comité de lecture (incluant les textes introductifs ou de présentation et de conclusion)

**Bertucci M.-M. 1994.** « Les productions écrites des élèves créoles de La Réunion : quelles stratégies de communication ? ». In *Travaux et Documents de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de La Réunion*. 4 et In *Revue des travaux de didactique du français langue étrangère*. 32. Montpellier : Université Paul Valéry. Montpellier III. pp. 77-96.

**Bertucci M.-M. 2003.** « Enseigner aujourd'hui : le discours de la crise ». In *Le français aujourd'hui*. 142. Paris : AFEF. pp. 99-104.

**Bertucci M.-M. & David J. 2003.** Présentation. In Bertucci M.-M. & David J. (coord.) *Les langues des élèves. Le français aujourd'hui*. 143, pp. 3-6.

**Bertucci M.-M. 2003.** « Les parlers jeunes en classe de français ». In Bertucci M.-M. & David J. (coord.) *Les langues des élèves. Le français aujourd'hui*. 143 (Op. Cit.). pp. 25-34.

**Bertucci M.-M. 2006.** « Maîtriser le français : quels enjeux ? ». In Vollkringer, C., Guillaume, F.-R., Zakhartchouk, J.-M. (coord.). *Où en sont les ZEP ? Les Cahiers pédagogiques*. Paris : CRAP-Cahiers pédagogiques. pp. 27-29.

**Bertucci M.-M. 2006.** « Langues de France et didactique du français ». In *Le Français aujourd'hui*. 153. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 99-105.

**Bertucci M.-M. 2006.** « Violence à l'école : le rôle de la verbalisation des émotions ». In *Le Français aujourd'hui*. 155. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 105-110.

**Bertucci M.-M. & David J. 2007.** « *Turbulences* ». Éditorial. In Bertucci M.-M. & David J. (coord.). *Étudier la langue. Cahiers Pédagogiques*. 453. Paris : CRAP-Cahiers pédagogiques. p. 8.

**Bertucci M.-M. 2007.** « 1902-2006 : de la langue à la culture commune ». In Bertucci M.-M. & David J. (coord.). *Étudier la langue. Cahiers Pédagogiques*. 453. (Op. Cit.). pp. 9-11.

- Bertucci M.-M. 2007.** « Enseignement du français et plurilinguisme ». In *Enseignement de la langue. Crise, tension ?* J.-L. Chiss, D. Manesse (coord.). *Le Français aujourd'hui*. 156. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 49-56.
- Bertucci M.-M. 2007.** « L'identité plurilingue : un signe d'hypermodernité ? ». In *Le Français aujourd'hui*. 157. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 119-124.
- Bertucci M.-M. & Corblin C. 2007. Présentation.** In Bertucci M.-M. & Corblin C. (coord.). *Enseigner les langues d'origine. Le français aujourd'hui*. 158. Paris : Armand Colin / AFEF. : pp. 3-6.
- Bertucci M.-M. 2007.** « L'enseignement des langues et cultures d'origine : incertitude des statuts et ambiguïté des missions ». In Bertucci M.-M. & Corblin C. (coord.). *Enseigner les langues d'origine. Le français aujourd'hui*. 158. (Op. Cit.). pp. 29-39.
- Bertucci M.-M. 2007.** « La notion de sujet ». In *Sujet lecteur, sujet scripteur, quels enjeux pour la didactique ?* M.-F. Bishop, A. Rouxel (coord.). *Le Français aujourd'hui*. 157. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 11-18.
- Bertucci M.-M. 2007.** « Le chercheur et son terrain, peut-on parler d'un objet de recherche en sciences humaines et sociales ? ». In *Le français aujourd'hui*. 159. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 113-117.
- Bertucci M.-M. 2008.** « Le récit de vie, outil heuristique de la connaissance des identités plurilingues dans des situations d'exil ou de migration. ». In *Le Français aujourd'hui* 161. Paris : Armand Colin/ AFEF. pp. 107-112.
- Bertucci M.-M. 2008.** « Le féminisme noir aux États-Unis : modalités d'une logique minoritaire ». In *Le Français aujourd'hui* 163. Paris : Armand Colin/ AFEF. pp. 93-101.
- Bertucci M.-M. & David J. 2008. Présentation.** In Bertucci M.-M. & David J. (coord.) *Descriptions de la langue et enseignement. Le français aujourd'hui*. 162. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 3-8.
- Bertucci M.-M. 2008.** « Quelles descriptions de la langue parlée à l'école ? ». In Bertucci M.-M. & David J. (coord.). *Descriptions de la langue et enseignement. Le français aujourd'hui*. 162. (Op. Cit.). pp. 59-70.
- Bertucci M.-M. & Sivan P. 2009. Présentation.** In Bertucci M.-M. & Sivan P. (Coord.). *Film et texte : une didactique à inventer. Le français aujourd'hui*. 165. Paris : Armand Colin / AFEF. pp. 3-5.
- Bertucci M.-M. et Chemblette E. 2009.** « La médiaculture : une place à prendre dans l'enseignement du français ? ». In Bertucci M.-M. & Sivan P. *Film et texte : une didactique à inventer. Le français aujourd'hui*. 165. (Op. Cit.). pp. 27-37.
- Bertucci M.-M. & Sivan P. 2009.** « Cinéma et enseignement du français : histoire d'une rencontre manquée. Entretien avec Olivier Curchod ». In Bertucci M.-M. & Sivan P. (coord.). *Film et texte : une didactique à inventer. Le français aujourd'hui*. 165. (Op. Cit.). pp. 79-90.
- Bertucci M.-M. 2013.** « La diversité linguistique et culturelle à l'école : quels enjeux ? ». In *Cahiers n° 17 de l'association Éducation et Devenir Culture(s) à l'école : un enjeu pour l'égalité ?* Actes du XXIXe colloque national d'Aix-en-Provence. pp. 32-42.

## V. Notes de lecture

- Bertucci M.-M. 2003.** *Albert Camus et les écritures du XX<sup>e</sup> siècle*. Ch Chaulet-Achour (dir.). Arras : Artois presses université / CARTH / UCP. 2003. 379 p. In *Le français aujourd'hui*. Supplément au numéro 142. Paris : AFEF. pp.26-27.
- Bertucci M.-M. 2003.** *La littérature française et francophone de 1945 à l'an 2000*. E. Tonnet-Lacroix. Paris : L'Harmattan. 2003. 415 p. In *Le français aujourd'hui*. Supplément au numéro 142. Paris : AFEF. pp.26-27.

**Bertucci M.-M. 2005.** *Chère Algérie, La France et sa colonie 1930-1962*. Daniel Lefeuvre. Paris : Flammarion. 2005. 512 p. In *Le français aujourd'hui*. 151. Paris : AFEF / A. Colin. pp. 125-126.

**Bertucci M.-M. 2008.** Compte rendu de lecture : Marie-Anne Paveau, *Les prédiscours. Sens, mémoire, cognition*. 2006. Paris, Presses Sorbonne Nouvelle. In *Langage et société*. 123. Paris : MSH. pp. 145-148.

**Bertucci M.-M. 2013.** « La conception de la langue chez Didier de Robillard ». In D. Coste, M. Cavalli (dir.). *Le plurilinguisme en question ? À propos et autour de quelques textes critiques*. Notes de lecture issues des sixièmes rencontres de l'ADEB des 15 et 16 novembre 2012 à l'université de Tours. [www.adeb.asso.fr](http://www.adeb.asso.fr), pp. 30-33.

**Bertucci M.-M. 2015.** « Diasporisations sociolinguistiques & Précarités. Discrimination(s) et mobilité(s) », in A. Ferrara-Léturgie, *La synonymie, représentations et application, Études de linguistique appliquée*, 178, Paris : Klincksieck, pp. 249-252.

**Bertucci M.-M. 2023.** *Médéric Gasquet-Cyrus, En finir avec les idées fausses sur la langue française*. Paris : Éditions de l'atelier, 2023, 158 pp., ISBN : 978 2 7082 54 06 0, in *Journal of french language studies*, Cambridge : Cambridge University Press.

## **VI. Vulgarisation pédagogique**

**Bertucci M.-M. 2012.** In *Le français comme langue de scolarisation. Accompagner, enseigner, évaluer, se former* (C. Klein dir.). Poitiers : CNDP.

1. « Élèves plurilingues en milieu scolaire : la diversité linguistique, une réalité de l'école française ». pp. 35-37.
2. « Tenir compte du plurilinguisme et des situations de mobilité : plurilinguisme, français, identités, apprentissage ». pp. 128-130.

**Bertucci M.-M. 2013.** contribution à l'ouvrage collectif *Les langues au cœur de l'Éducation. Principes, pratiques, propositions*, D. Coste (dir.), édité par l'Association pour le développement de l'enseignement bi-/plurilingue (ADEB), Bruxelles : EME (Coll. Proximités), pp. 92-93 « La variation, absente remarquée des programmes de français au collège » ; pp. 215-217 « La formation des enseignants entre obstacles et brèches ».

**Bertucci M.-M. 2013.** « Les Roses Noires : approche sociodidactique. Français des cités, plurilinguisme des élèves. Comment prendre en compte la diversité linguistique à l'école ? ». In Livret pédagogique du DVD *Les Roses Noires*, SCEREN/CNC, pp. 33-42, accompagné d'une bibliographie, pp. 44-45.

## **VII. Culture scientifique et technique. Constitution de corpus de recherche**

**2005** *Ecrire entre 10 et 14 ans. Un corpus, des analyses, des repères pour la formation*.

(Marie-Laure Elalouf dir.). Versailles : SCEREN / CRDP de l'Académie de Versailles. 174 p et un cdrom. **Participation à la recherche collective. Contribution de M.-M. Bertucci.**

**Ouvrage. M.-M. Bertucci** corpus G pp. 31-33 ; 45 ; 54-55, 63-64 ; 121-126 ; 128-130.

**Cdrom :** Contribution au cdrom (sommaire du cdrom p. 152 de l'ouvrage).

**a. dans la partie Méthodologie. Dans les entrées :** *Cadre théorique et méthodologie des analyses. Transcription pour l'écrit*

**b. dans la partie Analyse de corpus.** Constitution et transcription du corpus G et de l'annexe 54 G (Incipits). Rédaction de l'ensemble des remarques destinées à la présentation de ce corpus. *Écrire la fin d'un conte. Imiter un texte*. G. Yvelines. Annexe 54 G.

**Bertucci M.-M. 2005.** Constitution d'un corpus de textes d'élèves de 6<sup>e</sup> scolarisés dans un collège du Val d'Oise (95) composés des 12 rédactions annuelles des élèves de 2 classes de 6<sup>e</sup>.

**Bertucci, Marie-Madeleine (avec la coll. de Julie Assier et d'Emma Chemblotte pour la transcription du corpus), 2009-2017, constitution d'un corpus de recherche constitué de textes d'élèves de lycées professionnels dans le cadre d'une étude pour la mission à**

l'ethnologie du ministère de la Culture et de la Communication et la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, programme : *Mémoire de l'immigration : vers un processus de patrimonialisation*, financement : ministère de la culture, 1 vol. (170 pages). La version imprimée du rapport a été déposée à la BNF par la mission à l'ethnologie du ministère de la Culture et de la Communication en 2009. Le rapport a été mis en ligne en 2017 sur le site du ministère de la Culture et de la Communication : Ethno\_Bertucci\_2009\_517.pdf.

### **VIII. Projets labellisés, hébergés et financés par la Maison des Sciences de l'Homme de Paris Nord.**

**2010-2011. Bertucci M.-M.** (avec la participation d'I. Boyer). *Construction d'une mythologie urbaine : le jeune de banlieue. Étude d'un processus social de mise en altérité à travers une analyse des représentations et des discours.*

**2012-2013. Bertucci M.-M. & Boyer I.** « Ta mère, elle est tellement...Joutes verbales et insultes rituelles. Constitution d'un corpus d'entretiens avec des jeunes issus de l'immigration francophone et vivant en cités urbaines sensibles dans le cadre d'une thèse en cours de finalisation (M.-M. Bertucci (dir.)).

### **IX. Projet avec l'École Nationale d'Arts de Paris-Cergy (ENSAPC)**

**2013-2014. Bertucci M.-M.** Projet *Écritures Urbaines* réalisé dans le cadre d'une collaboration avec l'École Nationale d'Arts de Paris-Cergy (ENSAPC). Conception scientifique et rédaction du projet en 2013 : M.-M. Bertucci. Gestion du projet à compter de septembre 2013 : C. Le Néün, Directrice de la recherche à l'ENSAPC.

### **Sélection de communications à compter de 2014**

#### **I. Conférences invitées internationales et nationales sans actes**

**Bertucci M.-M. 2014** : Conférence à l'Institut français de l'Éducation, Centre Alain Savary, ENS Lettres et Sciences Humaines, Lyon, dans le cadre de la formation *Langage, Langue(s), Inégalités sociales et scolaires*. Titre : *Élèves plurilingues et acquisition-apprentissage de la langue de scolarisation. Éléments de réflexion.*

**Bertucci M.-M., Boyer I., Mukhina M. 2014** : Conférence inaugurale des Mardis des sciences de l'homme de la MSHPN au lycée Suger à Saint-Denis, « Ta mère, elle est tellement... Les vannes dans la culture populaire urbaine » (voir supra la section des projets de recherche).<sup>[1]</sup><sub>SEP</sub>

**Bertucci M.-M. 2015** : Lyon : UCly : « Variétés scolaires du français et pesanteur des représentations normatives », communication au colloque *La variation du français dans le monde. Quelle place dans l'enseignement ?* organisé par l'Institut Pierre Gardette avec la collaboration de l'Institut des langues et cultures françaises et le soutien de la DGLFLF.

**Bertucci M.-M. 2016** : « Étude diachronique des programmes de français de septième et de sixième. 1902-2016 ». École d'hiver franco-allemande (Programme Investissements d'Avenir de l'Université de Strasbourg, Université de Strasbourg, UMR DYNAMIE, Université franco-allemande, Université de Francfort).

**Bertucci M.-M. 2017** : « Éléments de sociolinguistique pour la didactique du français en milieu ordinaire et en contexte plurilingue dans l'espace francophone ». Ministère de l'Éducation Nationale, Plan National de Formation, Formation de formateurs EP. Académies de Guyane/ Vice rectorat de Mayotte du 27 novembre au 1er décembre 2017.

**Bertucci M.-M. 2023** : « La reconnaissance du principe d'altérité. Un nouveau défi à atteindre en périphérie urbaine ». Communication à la journée d'étude organisée par J. Carpenter, université d'Oxford, Kellog college (UK) et C. Horvath, université de Bath (UK) : *Banlieue*

*Network fête ses 10 ans ! Nouveau défi en périphérie urbaine*, Paris : Maison de l'Europe. (Financement AHRC (Arts and Humanities Research Council)).

**Bertucci M.-M. 2025** : « Pour une approche décoloniale du français ». Communication au colloque international *Francophonie : langue commune au service de causes communes*, organisation Assemblée Nationale, Paris : Assemblée Nationale, 18 juin 2025.

## II. Communications nationales invitées sans actes à des séminaires de recherche

**Bertucci M.-M. 2014** : « De l'humanisme universel à la gestion de la diversité », communication au séminaire du Groupement d'Intérêt Scientifique Pluralités linguistiques et culturelles : *Langues, Identités, Relations : Problématiser les notions de "francophone" et de "francophonie"*, EA PREFics- DYNADIV. Université de Tours. Présentation du texte de Jean-Marie Klinkenberg : « La francophonie, instrument de diversité culturelle ».

**Bertucci M.-M. 2017** : université Paris 8. « Le parler des banlieues, un marqueur spatio-discursif des formes contemporaines de la ségrégation spatiale, sociale et ethnique en France. Étude d'un corpus de dictionnaires du parler des jeunes : 1980-2007 ». Laboratoire d'études romanes (EA 4385). Axe de recherche « Linguistique comparative des langues romanes : théorie et description ». 3e séminaire 2016-2017. Coord. Isabelle Desmet.

**Bertucci M.-M. 2020** : présentation de l'ouvrage *Étude grammaticale et stylistique de textes de langue française. CAPES et agrégation de lettres modernes*, 2020, UGA éditions, coll. Didaskein, dans le cadre du deuxième séminaire doctoral et de recherche 2020 – 2021 du laboratoire d'Études romanes (EA 4385) et de l'ED 31, Pratiques et théories du sens, axe de recherche 2, Dynamiques, variation et innovation dans les langues romanes, coord. Isabelle Desmet.

## III. Communications dans des colloques internationaux

**Bertucci M.-M. 2017** : « Quelle place et quel statut pour les œuvres fictionnelles narratives littéraires dans les corpus du français contemporain des cités ? », Budapest : Université Eötvös Loránd. Centre Interuniversitaire d'Études Françaises. Colloque international *Langue et littérature des cités*. Dávid Szabó coord.

**Bertucci M.-M. 2018** : « Le modèle du français zéro. Une compréhension de la variation mise en débat pour l'approche des français régionaux dans l'espace francophone ». Université Paris 8. Colloque *La variation linguistique dans les langues romanes*. Laboratoire d'études romanes (EA 4385). Axe de recherche « Linguistique comparative des langues romanes : théorie et description ». Coord. Isabelle Desmet.

**Bertucci M.-M., Illourmane M. 2019** « Transcrire un corpus audio dans la perspective de la préservation du patrimoine culturel immatériel. Les obstacles rencontrés, les méthodologies retenues, les questions restées en suspens », au colloque *Le corpus audiovisuel : quelles approches ; quels usages ?* organisé à l'Inalco les 11 et 12 juin 2019.

**Bertucci M.-M., Illourmane M. 2019** : « Transcrire des archives orales dans la perspective de la conservation du patrimoine culturel immatériel: quelles méthodologies, quels outils numériques ». Communication aux journées d'études scientifiques prospectives des 17 et 18 Octobre 2019 *Créer et transmettre : la fabrique numérique du patrimoine !* du **projet ressaie** (Retro- conception SémantiquE d'objets patrimoniaux Digitaux), financé par l'ANR. Observatoire de Paris.

**Bertucci M.-M., Guezi A. 2019** : « Propositions pour une étude des causes du décrochage d'un groupe d'étudiant.es de première année de Licence de Lettres Modernes », communication au colloque *Didactique des langues et plurilinguisme(s). 30 ans de recherches*. Université Grenoble Alpes. 14 et 15 novembre 2019.

**Bertucci M.-M. 2020** : « Images du français au XVIIIe et au XIXe siècles. Les processus de construction d'une idéologie linguistique et leur impact sur la standardisation et

l'homogénéisation du français ». Communication au colloque international *Images des Langues Romanes - discours, représentations et changement linguistiques* – Université Paris VIII et Université de São Paulo. Laboratoire d'études romanes (EA 4385). Axe de recherche « Linguistique comparative des langues romanes : théorie et description ». Coord. Isabelle Desmet.

**Bertucci M.-M. 2020** : « *De Bernstein à Labov, la complexité des pratiques langagières : un facteur de hiérarchisation et de discrimination sociales et scolaires ?* ». Communication au colloque international 2020 de la Société d'Histoire et d'Épistémologie des Sciences du Langage et du laboratoire d'Histoire des théories linguistiques de l'université Paris VII (SHESL-HTL) : *Simplicité et complexité des langues dans l'histoire des théories linguistiques*.

**Bertucci M.-M. 2021** : « Propositions pour une étude de la mise en perspective critique de la notion de langue maternelle dans un ensemble de travaux de recherche en didactologie du français langue étrangère / français langue seconde de 1945 à 2015 ». Communication au colloque international inter-associations de l'APHELLE, CIRSIL, HSS, SEHL et SIHFLES *Histoire des idées dans la recherche en didactique des langues : 1945-2015*, Université de Tours, 9-11 juin 2021. Communication disponible en ligne : <https://www.canal-u.tv/chaines/dynadiv/colloque-histoire-des-idees-dans-la-recherche-en-didactique-des-langues-1945-2015-2>

**Bertucci M.-M. 2022** : « L'enseignement à distance subi : un révélateur des inégalités sociales », communication en ligne au colloque international en ligne *La Formation à distance, résolument ? Modalités, enjeux, ouvertures et perspectives* des 20 et 21 octobre 2022, colloque proposé et organisé par le Centre national d'enseignement à distance (CNED), la revue *Distances et médiations des savoirs* (DMS), The open university.

Communication disponible en ligne : <https://www.canal-u.tv/chaines/cned/images-et-enjeux-societaux-de-la-formation-a-distance/images-et-enjeux-societaux-de-la>

**Bertucci M.-M. 2022** : “Integration of Migrants into French Society. The limits of the monolingual French universalist model”, communication en ligne au colloque international en mode hybride des 27 et 28 octobre 2022, *Migration Dynamics and New Trends in European (In)Security*, Ninth Edition, université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie. Colloque organisé dans le cadre du Module Jean Monnet Nr. 620535, *Quo Vadis Europe? European Security, National and Ethnic Minority Issues: from Theory to Practice*, avec le soutien du programme Erasmus de l'Union Européenne.

**Bertucci M.-M. 2022** : « Actualité de la sociolinguistique pour la compréhension des contextes contemporains », communication en présentiel au cinquième congrès en présentiel du Réseau francophone de sociolinguistique (RFS) des 13-16 décembre 2022, *La sociolinguistique, à quoi ça sert ? Sens, impact, professionnalisation*, Aix-Marseille université.

**Bertucci M.-M. 2023** : « Une lecture sociolinguistique de textes littéraires d'écrivains francophones plurilingues », communication en présentiel au colloque international en présentiel *Nouveaux défis dans les périphéries urbaines. Littératures en marge*, 29 et 30 juin (campus Condorcet à Aubervilliers), premier juillet 2023 au matin (Saint-Denis), co-organisé par J. Carpenter, université d'Oxford, Kellogg College (UK) ; C. Horvath, Université de Bath (UK) ; P. R. Tonani de Patrocinio, Université Fédérale de Rio de Janeiro (UFRJ) (Brésil) ; M.-M. Bertucci, CY Cergy Paris université, EA 7518 LT2D ; EA 7338 Pléiade, université Sorbonne Paris Nord ; association Alternatives Européennes, Paris.

**Bertucci M.-M. 2024** : « Étude sociolinguistique des faits de contacts de langues dans *Ma part de Gaulois* de Magyd Cherfi », communication au colloque international « MIGRATIONS » organisé par l'Institut de recherche SOCI&TER à l'université de Mons (Belgique) du 24 au 26 janvier 2024. Axe « Expressions littéraires et artistiques ».

**Bertucci M.-M. 2024** : « Le modèle du français zéro. Mise en perspective critique d'une typologie des situations de francophonies en contextes plurilingues », communication au

sixième congrès du Réseau francophone de sociolinguistique de Louvain-La-Neuve (Belgique) du 28 mai au premier juin.

**Bertucci M.-M. 2024** : « La notion de phrase dans le *Nouveau traité d'analyse grammaticale et logique à l'usage de l'enseignement du second degré* de Jean-Marie Prigent (Paris, 1940) : quels savoirs théoriques, quelles démarches didactiques ? », communication à la journée d'étude organisée par l'université de Mons (Belgique), l'université de České Budějovice (République tchèque) et la Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde (SIHFLES), *La phrase dans les grammaires scolaires françaises (1750-1950) : quelles descriptions pour quels enseignements (FLM et FLE) ?*, université de Mons (Belgique).

**Bertucci M.-M. 2025** : « 2012-2025. Propositions pour une approche décoloniale des français régionaux dans la perspective de la construction d'un développement durable », Communication au colloque international *Les français régionaux dans l'espace francophone 2012-2025*, CY Cergy Paris université, Institut d'études avancées, Auditorium de la Maison internationale de la recherche de Neuville-sur-Oise, laboratoire LT2D, Marie-Madeleine Bertucci organisation.

#### IV. Co-organisation et organisation de manifestations scientifiques à partir de 2014

**2014 : Bertucci M.-M.** : co-organisation avec Corinne Le Néün (ENSAPC) de la journée d'étude *Écritures urbaines* à l'École Nationale supérieure d'Arts de Paris-Cergy.

**2014 : Bertucci M.-M.** : co-organisation des huitièmes Journées internationales de sociolinguistique urbaine (JISU), à l'université de Cergy-Pontoise, avec Thierry Bulot (université Rennes 2, PREFics) et Isabelle Boyer (UCP, CRTF, pôle LaSCoD) (Financement Fondation de l'UCP, IEA).

**2023** : Co-organisation du colloque *Nouveaux défis dans les périphéries urbaines. Littératures en marge* (financement CYAS), du 29 et 30 juin (au campus Condorcet à Aubervilliers), au premier juillet 2023 au matin (à Saint-Denis), co-organisé par J. Carpenter, université d'Oxford, Kellogg College (UK) ; C. Horvath, Université de Bath (UK) ; P. R. Tonani de Patrocínio, Université Fédérale de Rio de Janeiro (UFRJ, Brésil) ; **M.-M. Bertucci**, CY Cergy Paris université, EA 7518 LT2D ; EA 7338 Pléiade, université Sorbonne Paris Nord ; association Alternatives Européennes, Paris.

**Bertucci, M.-M., 2025**, organisation du colloque international *Les français régionaux dans l'espace francophone 2012-2025*, CY Cergy Paris université, Institut d'études avancées, laboratoire EA 7518 LT2D, Neuville-sur-Oise : Auditorium de la Maison internationale de la recherche.

#### V. 2019-2026. Organisation du séminaire *Contextes plurilingues de l'espace francophone*

##### Intervenants :

Michelle Auzanneau (université Paris Cité) ; Annick Batard (Université Sorbonne Paris Nord) ; Marie-Madeleine Bertucci (CY Cergy Paris Université, EA 7518 LT2D) ; Elsa Caron (Université Marie et Louis Pasteur (Besançon) ; Véronique Castellotti (université de Tours) ; Chantal Domp martin-Normand (université Toulouse 2 Jean Jaurès) ; Liset Diaz (UCP, EA 7518 LT2D) ; Mustapha El Oussami (CY Cergy Paris université, EA 7518 LT2D) ; Ali Ennasiri (CY Cergy Paris Université, EA 7518 LT2D) ; Valentin Feussi (université de Tours) ; Michel Francard (université catholique de Louvain-La-Neuve, Belgique) ; Emmanuelle Guerin (université Paris 3- Sorbonne Nouvelle) ; Christina Horvath (université de Bath, UK) ; Mounia Illourmane (CY Cergy Paris Université, EA 7518 LT2D) ; Claudia Iov (Université Babes-Bolyai Roumanie) ; Mylène Lebon-Eyquem (université de La Réunion) ; Fabienne Leconte (université de Rouen Normandie) ; Hélène Manuélian (CY Cergy Paris Université, EA 7518

LT2D) ; Fernando Muando (CY Cergy Paris université, EA 7518 LT2D) ; Louise Ouvrard (INALCO) ; Nathalie Pépiot-Gandeele (université Montpellier 3 Paul Valéry) ; Sonia Remichi (CY Cergy Paris université, EA 7518 LT2D) ; Marielle Rispail (université Jean Monnet de Saint-Etienne) ; Emmanuel Schang (université d'Orléans) ; Christel Troncy (université de Rouen Normandie) ; Béatrice Turpin (CY Cergy Paris université, EA 7518 LT2D) ; Dominique Ulma (université d'Angers) ; **Cécile Van Den Avenne (EHESS).**

**Valorisation du séminaire :**

Le premier volume des actes de ce séminaire a été publié en 2023 dans la revue *Recherches en didactique des langues et des cultures. Les Cahiers de l'Acedle* n° 21-3. Il porte le titre *Contextes plurilingues de l'espace francophone*